

STANDING INSTRUCTION (TRANSFER OF FUNDS) BASED ON BALANCE

CHỈ ĐỊNH CỐ ĐỊNH THƯỜNG XUYÊN (CHUYỂN TIỀN) DỰA VÀO SỐ DƯ TÀI KHOẢN

(Xin vui lòng đánh dấu (X) vào ô thích hợp / Please tick (X) where applicable).

Chỉ Định Cố Định Thường Xuyên mới (Vui lòng điền đầy đủ vào các ô trống)
New Standing Instruction (Please complete all applicable boxes)

Sửa đổi Chỉ Định Cố Định Thường Xuyên hiện tại (Vui lòng điền thông tin cần sửa đổi vào các ô trống dưới đây)
Amendment of Existing Standing Instruction (Please complete the amended information in relevant boxes)

- Số Tài Khoản chính / Primary Account Number:
- Tên Tài Khoản / Primary Account's Name:
- Tài Khoản Liên Kết số / Associate Account Number:
- Tên của Tài Khoản Liên Kết / Associate Account's Name:
- Ngày có hiệu lực (nghĩa là ngày mà việc chuyển tiền được thực hiện theo Chỉ Thị Định Kỳ này):
Effective Date (i.e. the date on which the transfer is followed the Standing Instruction hereunder)
- Ngày hết hiệu lực / Expiry Date
(Vui lòng để trống nếu Quý Khách Hàng muốn duy trì hiệu lực Chỉ Thị này cho đến khi Quý Khách Hàng có thông báo khác)
(Please leave it blank if you wish the Instruction to be valid until your further notice)
- Ưu tiên / Priority :

(Nếu không được ghi rõ, (các) Chỉ Thị Định Kỳ dựa vào số dư tài khoản trước đó (nếu có) sẽ được ưu tiên áp dụng hơn Chỉ Thị Cố Định này)

If not specified, other Standing Instruction(s) (if any) provided to the Bank prior to this Standing Instruction shall prevail)

- Chỉ thị chuyển tiền nhằm duy trì hạn mức nhất định đối với Tài Khoản Chính
Instruction of funds transfer to maintain the Primary Account within a chosen balance
(Vui lòng điền thông tin vào Lựa Chọn 1 HOẶC Lựa Chọn 2 dưới đây / Please complete either Option 1 OR Option 2)

Lựa Chọn 1 / Option 1

(Để duy trì số dư Tài Khoản Chính trong một hạn mức nhất định / To maintain the balance of the Primary Account within a certain chosen balance range)

Hạn Mức Thấp / Low Balance Level:

(Điền số tiền và loại tiền tệ / Please fill in amount and currency)

Khi số dư khả dụng (sau khi đã trừ những khoản phong tỏa) của Tài Khoản Chính THẤP hơn Hạn Mức Thấp này, một chuyển khoản tiền tương ứng (nếu có) từ Tài Khoản Liên Kết nêu trên sẽ được chuyển đến Tài Khoản Chính nhằm duy trì Hạn Mức Thấp trong Tài Khoản Chính.

When the credit balance (less holds) of the Primary Account is LOWER than this Low Balance Level, the balance level of the Primary Account shall be reinstated with funds (if available) transferred from the Associate Account mentioned above

Hạn Mức Cao / High Balance Level:

(Điền số tiền và loại tiền tệ / Please fill in amount and currency)

Khi số dư khả dụng (sau khi đã trừ những khoản phong tỏa) của Tài Khoản chính CAO hơn Hạn Mức Cao này, thì số tiền dư thừa vượt Hạn Mức Cao sẽ được chuyển đến Tài Khoản Liên Kết nêu trên.

When the credit balance (less holds) of the Primary Account is HIGHER than this High Balance Level, the surplus amount shall be transferred to the Associate Account mentioned above.

Lựa Chọn 2 / Option 2

(Để chuyển lượng tiền dư thừa từ Tài Khoản chính / To transfer surplus funds from the Primary Account)

Điền số tiền và loại tiền tệ / Please fill in amount and currency:

Nếu số dư khả dụng (sau khi đã trừ những khoản phong tỏa) của Tài Khoản Chính cao hơn Hạn Mức Cao này, vui lòng chuyển số tiền dư thừa đến Tài Khoản Liên Kết như sau:

If the credit balance (less holds) of Primary Account is HIGHER than this High Balance Level, please transfer the surplus amount to the Associate Account mentioned above:

Số Tiền Chuyển (chỉ áp dụng cho lựa chọn 2) / Transfer Amount (for option 2 only)

Số Tiền Chuyển cố định là (vui lòng chọn loại tiền tệ):

A fixed sum of (please specify Currency)

Hạn mức dương của Tài Khoản chính THẤP hơn mức duy trì một số tiền* là

*The credit balance (less holds) of the Primary Account LESS a *retention amount of*

* Lưu ý: Số tiền chuyển phải cùng loại tiền tệ với Tài Khoản Chính.

Note: Amount to be transferred must be in the same currency as the Primary Account's

9. Nội dung của số tiền chuyển (sẽ xuất hiện trong biên lai và/hoặc bản sao kê cho các bên tham gia giao dịch)

Payment Narrative (which will appear on each party's statement and/or advice respectively)

Chủ Tài Khoản Chính / Primary Account Holder

Tài Khoản Liên Kết / Associate Account

Giao dịch sẽ được thể hiện trên bản sao kê cho các bên tham gia giao dịch nhưng Ngân Hàng chỉ cung cấp Giấy báo nợ

The transaction will appear on statement of each party but only the Debit advice will be provided.

Tuyên bố / Declarations:

1. Tôi / Chúng Tôi hiểu rằng bất cứ khoản phí phải thu nào liên quan đến Chỉ Thị Cố Định này (bao gồm nhưng không giới hạn ở phí, lệ phí Ngân Hàng, phí bưu điện và lệ phí dấu) sẽ được khấu trừ từ bất kì Tài Khoản nào nêu trên của Tôi / Chúng Tôi.

I / We understand that any charges levied in relation this Standing Instruction (including but not limited to fees, charges, postage and stamp duty) will be debited to any of my/our Accounts mentioned above.

2. Tôi / Chúng Tôi khẳng định rằng nếu Chỉ Thị Định Kỳ này không được áp dụng trong thời gian 12 tháng liên tiếp kể từ ngày hiệu lực nêu trên, Ngân Hàng sẽ có quyền hủy bỏ Chỉ Thị Định Kỳ này mà không cần thông báo cho Tôi / Chúng Tôi.

I / We confirm that if this Standing Instruction is inactive for 12 consecutive months as from the effective date, the Bank is entitled to cancel this Standing Instruction without further notice to me/us.

3. Tôi / Chúng Tôi hiểu rằng Ngân Hàng không có nghĩa vụ thực hiện Chỉ Thị Định Kỳ này nếu không hoặc chưa nhận được sự cho phép của các cơ quan chức năng Việt Nam.

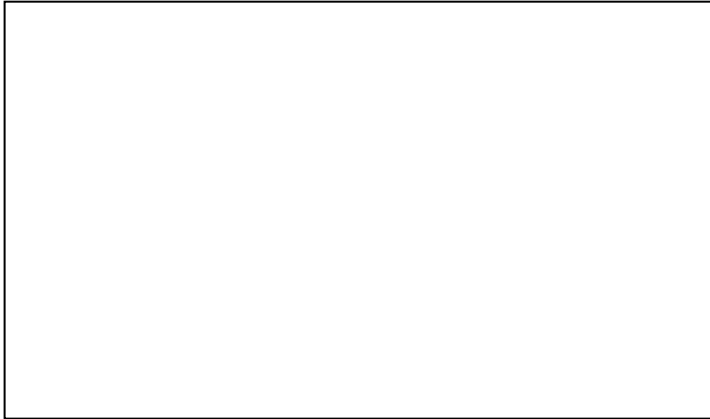
I / We understand that the Bank has no obligation to carry out the standing instruction specified above if the permissions obtained from the relevant authorities in Vietnam ("the Authorities") are not current or have not been obtained.

4. Tôi / Chúng Tôi hiểu rằng Ngân Hàng sẽ không chịu trách nhiệm cho bất cứ sự chậm trễ hoặc thất lạc có thể xảy ra trong quá trình chuyển, truyền dữ liệu và/hoặc chuyển/nhận các khoản tiền. Tôi / Chúng Tôi cũng đồng ý bãi miễn mọi trách nhiệm của Ngân Hàng đối với bất cứ sự thiệt hại, kiện tụng, tranh chấp, đòi bồi thường liên quan đến sự chậm trễ hoặc thất lạc nói trên.

I / We understand that the Bank accepts no responsibility for any loss or delay which may occur in the transfer, transmission of data and/or transfer/receipt of funds. I / We agree to indemnify the Bank against any damage, actions, proceedings, claims or demands that may arise in connection with such loss or delay.

Chữ Ký Người Được Ủy Quyền của Tài Khoản & Dấu Công Ty (nếu có)

Account's Authorised Signatory & Company's chop (if applicable)



Ngày / Date:

Tên của Người Được Ủy Quyền (bằng chữ IN HOA):

Name(s) of Authorised Signatory (in BLOCK LETTERS)